



**SKLIC :** **CDT-AST3-2024-03**  
**Administrator za Linux in podatkovne zbirke**

**FUNKCIONALNA**  
**SKUPINA IN RAZRED:** **AST3**

**ODDELEK:** **Oddelek za informacijsko tehnologijo**

**KRAJ ZAPOSLOTITVE:** **Luxembourg**

---

Prevajalski center za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Prevajalski center) je bil ustanovljen leta 1994, da bi različnim organom Evropske unije zagotavljal prevajalske storitve. Sedež ima v Luxembourg. Od njegove ustanovitve se je njegova delovna obremenitev zelo povečala. Trenutno je v njem zaposlenih približno 200 oseb.

Da bi zapolnili potrebe v enoti za infrastrukturo na oddelku za informacijsko tehnologijo, Prevajalski center organizira izbimi postopek za pripravo rezervnega seznama kandidatov za zaposlitev začasnih uslužbencev v skladu s členom 2(f) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije<sup>1</sup>.

Prevajalski center je pridobil strokovno znanje in izkušnje ter razvil nabor programskih rešitev na področju tesno povezanih prevajalskih delovnih postopkov ter specifičnih tehnoloških rešitev za strojno prevajanje. Večina njegovih aplikacij trenutno deluje v operacijskem sistemu Windows. Trenutno je v teku usposobitev teh rešitev, da bi lahko delovale tudi v vsebnikih operacijskega sistema Linux. Ob upoštevanju razvoja na trgu virtualizacije in tehnologije vsebnikov namerava Prevajalski center vlagati v arhitekturo, ki sloni na uporabi sistema Linux/Docker Swarm. Namen tega je zagotoviti prenosljivost njegovih aplikacij in zmanjšati dominanco konvencionalnih rešitev virtualizacije.

Podatkovne zbirke, med katerimi prevladujejo zbirke Oracle, in strojno učenje so nameščeni v operacijskem sistemu Linuxu.

Nekatere storitve potekajo na platformah v oblaku Azure in AWS.

---

<sup>1</sup> Isti rezervni seznam se lahko uporabi za zaposlitev začasnih uslužbencev v skladu s členom 2(b) in pogodbenih uslužbencev v skladu s členom 3bis Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Notranji uslužbenci, zaposleni kot začasni uslužbenci v skladu s členom 2(f) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije (funkcionalna skupina AST), lahko ta razpis uporabijo kot interni razpis.

## **OPIS DELOVNIH NALOG**

Izbrani kandidat bo pod neposrednim vodstvom vodje enote za infrastrukturo izvajal naslednje naloge:

- a) upravljanje operacijskega sistema Linux: namestitvev in konfiguracija strežnikov; vzdrževanje (programski popravki, nadgradnja, upravljanje uporabnikov in varnosti); upravljanje sistema za spremljanje sistemov in mreže (Icinga2) ter dnevnikov za beleženje dogodkov (Fluentbeat, Splunk UF); upravljanje na ravni infrastrukture gostujočih proizvodov (SDL Worldserver, Docker itd.);
- b) upravljanje okolja v vsebnikih Docker Swarm: namestitvev, konfiguracija in vzdrževanje gruč Docker Swarm ter upravljanje uporabe produktov v vsebnikih;
- c) upravljanje podatkovnih zbirk: pomoč glavnemu upravljavcu podatkovnih zbirk pri uvajanju novih različic aplikacij v različnih okoljih (faza razvoja, integracije, sprejemanja, produkcije) in spremljanje cikla uvajanja; spremljanje dejavnosti podatkovnih zbirk ter izvajanje preventivnih in korektivnih ukrepov; spremljanje in optimizacija delovanja podatkovnih zbirk; nameščanje programskih popravkov in nadgradnja; upravljanje varnostnih kopij;
- d) dokumentiranje in usposabljanje: priprava tehnične dokumentacije in navodil za uporabo ter zagotavljanje usposabljanja na temo informacijskega okolja Prevajalskega centra.

### **A. Izbirna merila:**

Na izbirni postopek se lahko prijavijo kandidati, ki bodo do 26/09/2024, zadnjega dneva roka za predložitev prijav, izpolnjevali naslednje pogoje:

#### **(1) POGOJI ZA PRIJAVO**

- Državljanstvo države članice Evropske unije;

ustrezna spričevala in delovne izkušnje:

- z diplomom potrjena višješolska izobrazba, ki ustreza **vsaj dvoletnemu študiju**, ter **vsaj tri leta** delovnih izkušenj, povezanih z delovnimi nalogami, opisanimi v tem razpisu,

ali

- z diplomom potrjena srednješolska izobrazba, ki omogoča nadaljevanje izobraževanja na višješolski ravni, ter **vsaj šestletne** delovne izkušnje, povezane z delovnimi nalogami, opisanimi v tem razpisu;

- znanje jezikov: poglobljeno znanje enega od uradnih jezikov Evropske unije (vsaj raven C1) in zadovoljivo znanje drugega uradnega jezika Evropske unije na stopnji, ki omogoča opravljanje opisanih delovnih nalog (vsaj raven B2)<sup>2</sup>.

#### **(2) OSNOVNA TEHNIČNA ZNANJA IN SPRETNOSTI**

- Najmanj enoletne dokazane izkušnje na področju dela s strežniki operacijskega sistema Linux (RedHat ali CentOS ali Ubuntu ali Debian);

---

<sup>2</sup> Jezikovne ravni so določene v skladu s Skupnim evropskim jezikovnim okvirom (SEJO).

- vsaj enoletne dokazane izkušnje na področju dela z rešitvami za upravljanje vsebnikov v okviru sistema Docker;
- delovne izkušnje z uporabo lupinskih skriptov/lupin in programskim jezikom Python;
- delovne izkušnje na področju priprave tehnične dokumentacije;
- znanje angleščine (na stopnji B2).

### (3) ZAŽELENA TEHNIČNA ZNANJA IN SPRETNOSTI

- Poznavanje rešitve Docker Swarm;
- poznavanje rešitve Ansible;
- poznavanje platforme GitLab;
- izkušnje z upravljanjem relacijskih podatkovnih zbirk;
- poznavanje varnostnih praks za informacijske sisteme;
- znanje francoščine (vsaj na stopnji A2).

### (4) NETEHNIČNA ZNANJA IN SPRETNOSTI

- Smisel za medosebne odnose: sposobnost dela v skupini, smisel za navezovanje stikov z drugimi, sposobnost dela v večjezičnem okolju;
- prevzemanje odgovornosti: diskretnost, zaupnost, natančnost, razpoložljivost, hitrost in točnost;
- organizacijske sposobnosti: sposobnost usklajevanja različnih nalog in določanja prednostnih nalog, metodičnost in sposobnost prevzemanja pobude, vsestranskost;
- prilagodljivost: sposobnost pomagati drugim in sposobnost dela pod pritiskom, sposobnost za učenje in prilagajanje spremembam v računalniškem okolju.

## B. Izbirni postopek

### (1) **STOPNJA PREDIZBORA**

Stopnja predizbora bo potekala v dveh delih:

- prvi del bo temeljil na zgoraj navedenih pogojih za prijavo [glej točko A(1)], njegov namen pa je ugotoviti, ali kandidat izpolnjuje vse obvezne pogoje za prijavo in vse uradne zahteve iz postopka prijave. Kandidati, ki teh pogojev in zahtev ne izpolnjujejo, bodo izločeni.
- V drugem delu se bodo upoštevale delovne izkušnje ter tehnična znanja in spretnosti [točka A(2)]. V tem delu je možno zbrati od 0 do 20 točk (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

Izbirna komisija bo na naslednjo stopnjo izbirnega postopka povabila 15 kandidatov, ki so uspešno opravili predizbirni postopek in dosegli najvišje število točk.

### (2) **STOPNJA IZBORA**

Stopnja izbora bo potekala v dveh delih:

(i) pisni preizkus (v angleščini) bo obsegal:

- vprašalnik z več možnimi odgovori in/ali vprašanji odprtega tipa, da se oceni znanje kandidatov s področij, navedenih v točkah A(2) in A(3).

Trajanje preizkusa: 1h30.

Pri pisnem preizkusu je možnih 20 točk. Za uspešno opravljen pisni preizkus je treba zbrati najmanj 12 točk.

(ii) razgovor z izbirno komisijo, kjer bo ocenjena kandidatova sposobnost za izvajanje delovnih nalog, opisanih uvodoma. Na njem se bo preverilo predvsem strokovno znanje kandidatov in njihove sposobnosti na področjih, navedenih v točkah A(2), A(3) in A(4).

Na razgovor bodo povabljeni samo kandidati, ki bodo pri pisnem preizkusu zbrali zahtevano minimalno število točk.

Razgovor bo potekal večinoma v angleščini. Preveri se lahko tudi znanje drugih jezikov, ki so jih kandidati navedli v prijavi.

Razgovor bo trajal približno 40 minut in bo točkovan z 20 točkami (najnižje potrebno število točk: 12).

Pisni preizkus in razgovor bosta potekala v Luxembourggu ali na daljavo.

Kandidati, povabljeni na opravljanje pisnega preizkusa in razgovora, bodo pravočasno prejeli vse zadevne informacije.

Izbirna komisija bo na podlagi ocen iz pisnih preizkusov in razgovora oblikovala rezervni seznam, na katerem bodo uspešni kandidati razvrščeni glede na zbrano število točk. Za uspešne se štejejo tisti kandidati, ki bodo zbrali zahtevano minimalno število točk pri pisnih preizkusih kot celoti in najnižje potrebno število točk za razgovor [glej točki B(2)(i) in B(2)(ii)]. Kandidati naj upoštevajo, da uvrstitev na rezervni seznam še ne zagotavlja zaposlitve.

Kandidati, ki bodo povabljeni na preizkuse, bodo morali na dan razgovora predložiti zadevna dokazila, ki dokazujejo informacije v prijavnem obrazcu, tj. dokazilo o državljanstvu, kopije diplom, spričeval in drugih dokazil, ki potrjujejo njihovo izobrazbo in delovne izkušnje in iz katerih so jasno razvidni datumi začetka in prenehanja zaposlitve, funkcije ter natančen opis njihovih delovnih nalog itd. Če bodo preizkusi potekali na daljavo, lahko kandidati kopije dokazil, navedenih zgoraj, pošljejo po elektronski pošti na naslov [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:E-Selection@cdt.europa.eu).

Izbirna komisija bo pred oblikovanjem rezervnega seznama proučila zadevna dokazila kandidatov, ki so uspešno opravili razgovor in pisne preizkuse.

Pred podpisom pogodbe bodo morali izbrani kandidati predložiti izvornike in overjene kopije vseh zadevnih dokumentov, ki potrjujejo izpolnjevanje meril upravičenosti.

Če se kadar koli med izbirnim postopkom ali postopkom zaposlovanja ugotovi, da so bile v prijavi namerno podane napačne informacije, bo kandidat izključen iz izbirnega postopka.

Kandidati bodo izločeni tudi, če:

- ne izpolnjujejo vseh pogojev za prijavo do izteka roka za prijavo;
- ne predložijo zahtevanih dokazil.

Rezervni seznam bo veljal do 31. decembra 2024 in se lahko po presoji organa Prevajalskega centra, pooblaščenega za sklepanje pogodb o zaposlitvi, podaljša.

### **C. Zaposlitev:**

Glede na proračunske razmere bo izbranim kandidatom ponujena triletna pogodba (z možnostjo podaljšanja) v skladu s Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Izbrani kandidat bo morda moral zaprositi za opravljanje varnostnega preverjanja, če to zahteva raven zaupnosti njegovega dela.

Izbrani kandidati bodo zaposleni v funkcionalni skupini/razredu AST3. Osnovna mesečna plača v razredu AST3 (1. stopnja) znaša **4 431,32** EUR. Poleg osnovne plače so uslužbenci upravičeni do različnih dodatkov, kot so gospodinjski dodatek, dodatek za prebivanje v tujini (16 % osnovne plače) itd.

Poleg tega mora izbrani kandidat, da bi bil upravičen, pred svojim imenovanjem:

- imeti izpolnjene vse zakonske obveznosti v zvezi s služenjem vojaškega roka;
- izpolnjevati zahteve glede osebnostnih lastnosti, potrebnih za opravljanje navedenih nalog (uživanje vseh državljskih pravic)<sup>3</sup>;
- opraviti zdravniški pregled, kot ga zahteva Prevajalski center, zato da izpolni določbe člena 12(2) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije.

#### **D. Postopek prijave:**

Zainteresirani kandidati morajo spletno prijavo v sistemu Systal ([https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en\\_US](https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US)) izpolniti pred iztekom roka za prijavo.

Kandidatom priporočamo, da z oddajo prijav ne čakajo do zadnjih nekaj dni pred iztekom roka. Izkušnje namreč kažejo, da je lahko v zadnjih dneh pred iztekom roka za prijavo sistem preobremenjen, kar lahko povzroči težave pri pravočasni predložitvi prijave.

Kandidati morajo v prijavi navesti svoj glavni jezik in drugi jezik. Ta navedba se bo upoštevala pri določitvi jezika pisnega preizkusa.

#### **ENAKE MOŽNOSTI**

Prevajalski center izvaja politiko enakih možnosti pri zaposlovanju in zaposluje kandidate ne glede na starost, raso, politična, filozofska ali verska prepričanja, spol ali spolno usmerjenost, invalidnost, zakonski stan ali družinske razmere.

#### **NEODVISNOST IN IZJAVA O INTERESI**

Izbrani kandidat bo moral pred nastopom dela podpisati izjavo o zavezanosti, da bo deloval v javnem interesu neodvisno, in izjavo v zvezi z morebitnimi interesi, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost.

#### **E. Splošne informacije**

##### **PONOVNI PREGLED – PRAVNA SREDSTVA – PRITOŽBE**

Kandidati, ki menijo, da imajo podlago za pritožbo zoper določeno odločitev, lahko v kateri koli fazi izbirnega postopka od predsednika izbirne komisije zahtevajo dodatne informacije v zvezi s to odločitvijo, uporabijo pravno sredstvo, vložijo pritožbo ali zadevo predložijo evropskemu varuhu človekovih pravic (glej Prilogo 1).

##### **ZAHTEVJE ZA DOSTOP DO INFORMACIJ, KI SE NANAŠANJE NA KANDIDATE**

Kandidati v izbirnem postopku imajo posebno pravico dostopa do nekaterih informacij, ki jih neposredno zadevajo kot posameznike. Na podlagi te pravice lahko na zahtevo prejmejo dodatne informacije v zvezi s svojo udeležbo v izbirnem postopku. Kandidati morajo predsedniku izbirne komisije poslati pisni zahtevek v enem mesecu od prejema obvestila o rezultatih izbirnega postopka. Odgovor bodo prejeli v enem mesecu. Pri obravnavi zahtevkov se upošteva zaupnost dela izbirne komisije v okviru kadrovske predpisov.

##### **VARSTVO OSEBNIH PODATKOV**

---

<sup>3</sup> Kandidati morajo predložiti uradno potrdilo o nekaznovanosti.

Prevajalski center kot organ, odgovoren za izvedbo izbirnega postopka, zagotavlja, da se osebni podatki kandidatov obdelujejo v skladu z Uredbo (EU) št. 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Evropske unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39). To zlasti velja za zaupnost in varnost takih podatkov.

Kandidati imajo pravico, da se kadar koli obrnejo na evropskega nadzornika za varstvo podatkov ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Glej [posebno izjavo o varstvu osebnih podatkov](#).

**PRILOGA 1 ZAHTEVKI ZA PONOVEN PREGLED – PRITOŽBENI POSTOPKI – PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC**

Za izbirne postopke veljajo kadrovske predpisi, zato upoštevajte, da so vsi sodni postopki zaupni. Če kandidati na kateri koli stopnji izbirnega postopka menijo, da so bili zaradi določene odločitve oškodovani, lahko ukrepajo na enega od naslednjih načinov:

**I. ZAHTEVKI ZA PODROBNO OBRAZLOŽITEV ALI PONOVNI PREGLED**

- Zahtevek za podrobno obrazložitev ali ponovni pregled pošljite skupaj z razlogi za zahtevek na naslov:

**À l'attention du président du comité de sélection CDT-AST3-2024-03**

Centre de traduction  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Bureau 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

v desetih koledarskih dneh od datuma, ko je bil poslan dopis z obvestilom o odločitvi. Izbirna komisija bo odgovorila v najkrajšem možnem roku.

**II. PRITOŽBENI POSTOPKI**

- Pritožba na podlagi člena 90(2) Kadrovske predpise za uradnike Evropske unije se pošlje na naslov:

**À l'attention de l'autorité habilitée à conclure les contrats d'engagement  
CDT-AST3-2024-03**

Centre de traduction  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Bureau 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

Roki (glej Kadrovske predpise

<https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20180101:FR:PDF>)

začnejo teči z dnem obvestila kandidatu o dejanju, ki domnevno ogroža njegove interese.

Kandidati morajo upoštevati, da organ, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi, ni pristojen za spreminjanje odločitev izbirne komisije. V skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča lahko v zvezi z pristojnostmi ocenjevanja izbirne komisije Sodišče Evropske unije nadzor izvede le v primerih očitnih kršitev pravil, ki veljajo za opravljanje njihovega dela.

**III. PRITOŽBA EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC**

- Kandidati lahko pritožbo pošljejo na naslov:

**Médiateur européen**

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403  
F-67001 Strasbourg Cedex

V skladu s členom 228(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije in pogoji iz Uredbe (EU, Euratom) 2021/1163 Evropskega parlamenta z dne 24. junija 2021 o pravilih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic (Statut evropskega varuha človekovih pravic), in razveljavitvi Sklepa 94/262/ESPJ, ES, Euratom (UL L 253, 16.7.2021, str. 1–10).

Upoštevajte, da pritožbe, naslovljene na evropskega varuha človekovih pravic, nimajo odločilnega učinka v zvezi z rokom, določenim v členih 90(2) in 91 Kadrovskih predpisov, za vložitev pritožb ali uporabe pravnih sredstev na Sodišču Evropske unije v skladu s členom 270 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Kandidate opozarjamo tudi na dejstvo, da je treba v skladu s členom 2(3) Uredbe (EU, Euratom) 2021/1163 Evropskega parlamenta z dne 24. junija 2021 o pravilih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic (Statut evropskega varuha človekovih pravic), in razveljavitvi Sklepa 94/262/ESPJ, ES, Euratom, pred vsako pritožbo, vloženo pri varuhu človekovih pravic, izčrpati ustrezne upravne postopke pri zadevnih institucijah in organih.